

Vol. 29 No. 3
fall / automne 2009

active voice voix *active*

newsletter of the Editors' Association of Canada / bulletin de l'Association canadienne des réviseurs



Conference 2009 in pictures · Thirty years of editing: the first decade · Réfléchir, apprendre et partager: mon expérience de l'ACR · 1970s Flashback: the Writers' Union saga · 1970s Flashback: early editing technology · The facts of a standards life · L'ACR et les principes clés de la vie · Readers' Corner: a user encounters the members list on EAC's website · Readers' Corner: why were the authors omitted? · Readers' Corner: kudos to *Active Voice* · Office Space: news from the national office

EDITORS'

ASSOCIATION OF CANADA

ASSOCIATION CANADIENNE DES

RÉVISEURS

NATIONAL OFFICE / PERMANENCE NATIONALE

505-27 Carlton Street, Toronto, ON M5B 1L2

ph 416-975-1379 1-866-226-3348

fax 416-975-1637

email info@editors.ca

website www.editors.ca

courriel info@reviseurs.ca

site Web www.reviseurs.ca

NATIONAL EXECUTIVE / CONSEIL NATIONAL D'ADMINISTRATION

president / présidente Michelle Boulton

vice-president / vice-président Greg Ioannou

past president / présidente sortante Moira White

secretary / secrétaire Mary Anne Carswell

treasurer / trésorière Sheila Mahoney

branch representatives / représentants de section

BC / Colombie-Britannique Theresa Best

Prairie Provinces / Prairies Arden Ogg

Saskatoon Kelly Fournel

Toronto Ken Weinberg

NCR / RCN Beverly Ensom

QAC / RQA Nancy Holland

members-at-large / membres coordonnateurs

Barbara K Adamski and Debra Roppolo

executive director / directrice générale Carolyn L. Burke

BRANCH INFORMATION / COORDONNÉES DES SECTIONS

British Columbia / Colombie-Britannique

ph / hotline 604-681-7184

email / courriel bc@editors.ca

Prairie Provinces / Prairies

ph / hotline 780-988-4753

email / courriel prairies@editors.ca

Saskatchewan

email / courriel saskatchewan@editors.ca

Toronto

ph / hotline 416-975-5528

email / courriel toronto@editors.ca

National Capital Region / Région de la capitale nationale

ph / hotline 613-820-5731

email ncr@editors.ca

courriel rcn@reviseurs.ca

Quebec / Atlantic Canada / Québec-Atlantique

email / courriel rqa-qac@reviseurs.ca

Active Voice / Voix active publishing schedule calendrier de parutions

Active Voice is published three times a year. Submissions are accepted according to the following deadlines:

winter November 1, 2009
spring/summer February 8, 2010
fall June 14, 2010

Voix active est publiée trois fois par an. Nous acceptons avec plaisir les soumissions d'articles selon le calendrier suivant :

hiver 2010 avant le 1^{er} novembre
printemps/été 2010 avant le 8 février
automne 2010 avant le 14 juin

email / courriel
active_voice@editors.ca
voix.active@reviseurs.ca

EAC EMAIL FORUMS

As a member of EAC, you can join in (or just read) email conversations about editing with colleagues from across the country and beyond. To sign up for these members-only forums, visit the members' area of the EAC website.

FORUM ÉLECTRONIQUE DE DISCUSSION DE L'ACR

En tant que membre de l'ACR, vous pouvez contribuer aux discussions du forum, demander de l'aide, ou simplement suivre les discussions au sujet de la rédaction-révision. Pour vous inscrire, visitez la page web : <http://list.web.ca/lists/listinfo/acrliste-l> (à noter que le dernier caractère est la lettre L, et non le chiffre un).

Cover illustration: "70s Blackberry," from the Seriously 70s Technology series, by Cheryl Hannah

Active Voice is the national newsletter of the Editors' Association of Canada. It is published three times a year. Views expressed in these pages do not necessarily reflect those of EAC.

Voix active est publiée trois fois par an par l'Association canadienne des réviseurs. Les opinions exprimées dans ces pages ne reflètent pas nécessairement celles de l'ACR.

active voice voix active

co-editors / rédacteurs en chef (anglais)

Wilf Popoff

Cheryl Hannah

rédacteur en chef adjoint (français) /

French associate editor

Gilles Vilasco

national executive council readers / comité de lecture
du conseil national d'administration

Barbara K Adamski

Michelle Boulton

Mary Anne Carswell

Gaëlle Chevalier

Beverly Ensom

Arden Ogg

Moira White

copy editors / révision et préparation de copie

Brigitte Blanchard

Claire Canuel

Gaëlle Chevalier

Marie Cimon

Sylvie Émond

Cheryl Hannah

Wilf Popoff

Gilles Vilasco

proofreaders / correction d'épreuves

Brigitte Blanchard

Kathleen Bolton

Claire Canuel

Christine Dudgeon

Sylvie Émond

Kelly Eng

Dianne Fowlie

Jennifer Getsinger

Karen Reppin

AV Online webmaster / webmestre de VA en ligne

Fred Rocque

design / graphisme et mise en page

Tamra Ross

contact

Active Voice / Voix active

505-27 Carlton Street
Toronto, ON M5B 1L2

ph 416-975-1379

fax 416-975-1637

email active_voice@editors.ca

courriel voix.active@reviseurs.ca

Comments and contributions are welcome. The editors reserve the right to edit submissions for length but will review changes with the authors whenever possible. Disputes will be resolved in favour of the audience.

Les commentaires et les contributions sont les bienvenus.

La rédaction se réserve le droit de réviser les articles soumis (fond, forme, longueur) et passe en revue les changements avec les auteurs. Les conflits seront résolus dans l'intérêt des lecteurs.

Copyright remains with the authors.

Les auteurs conservent leur droit d'auteur.

ISSN 1182-3986

Canadian Publications

Mail Agreement No. 40044305

Send change of address notices and undeliverable copies to: / Signalez votre changement d'adresse à la Permanence nationale; les exemplaires non distribués doivent être retournés à l'adresse suivante :

Editors' Association of Canada

505-27 Carlton Street

Toronto, ON M5B 1L2



Find more *Active Voice* content at www.editors.ca/activevoice. Here's a sampling of new content you'll find on the site.

Explorez le site de *Voix active en ligne* : www.reviseurs.ca/voixactive. Voici un aperçu des articles que vous y trouverez.

Lee d'Anjou ("Flashback: do we offer a seminar on that?") shares her memories of Toronto branch seminars in 1980.

Donna Dawson ("It's just a phase: the emotional stages of an editing project") writes about being gripped by self-doubt when faced with large and/or complicated editing assignments.

Christian L'Écuyer (« Outils de correction et de révision dans l'univers du logiciel libre ») présente les avantages découlant d'une utilisation des logiciels libres et partage avec les réviseurs le résultat de recherches menées au fil des ans.

Melva McLean, winner of the 2008 Tom Fairley Award ("Tales from the trenches: working on the *TRIUMF* Five-Year Plan") recounts how she and a cast of scientists, accounting experts, financial experts, and the heads of several research organizations completed the 850-page publication in fewer than nine months.

Wilf Popoff (« Présents lors de la création ») s'est entretenu avec six membres fondateurs afin de savoir ce qui les avait inspirés et de comprendre les raisons qui avaient poussé des réviseurs pigistes de Toronto à se réunir, il y a 30 ans, pour former ce qui allait devenir l'ACR.

Lynne Quon-Mak reviews *Effective Onscreen Editing: New Tools for an Old Profession* (author: Geoff Hart).

Gilles Vilasco (« Que mille fleurs s'épanouissent dans *Voix active*! ») souhaite travailler avec les membres au renouveau de *Voix active*. Il rappelle les mécanismes d'édition du bulletin et espère susciter une floraison d'articles témoignant des préoccupations des réviseurs.

Andrea Zanin reviews *Canadian Copyright: A Citizen's Guide* (authors: Laura Murray and Samuel Trosow).

4

Editorial

Print-Internet détente; Passé, présent et... avenir

5

Readers' Corner

Kudos to *Active Voice*; A user encounters the members list on EAC's website; Why were the authors omitted?

6

Office Space

News from the national office

7

Conference 2009 in pictures

Looking back and looking ahead

8

Thirty years of editing

Milestones in EAC/ACR history

1979-1984 Flashback: the Writers' Union saga

10

30^e anniversaire

L'ACR et les principes clés de la vie

11

Réfléchir, apprendre et partager : mon expérience de l'ACR

12

The facts of a standards life

A lot of hard work and a bit of fun

14

Freelance editors

Get ahead but cover your behind

19

Classifieds

contributors / collaborateurs

When **Lee d'Anjou** ("EAC: the Writers' Union saga") began freelance editing in 1970, she had one client, a few #2 pencils, some paste-on query slips, a dog-eared MLA style sheet, and a steel pica rule. By Christmas 2003, after several hundred manuscripts and authors, she was ready to retire. By June 2005, she had almost succeeded in clearing out her office and convincing her clients to call other editors. But she still cherishes her pica rule.

Tedd Campbell ("Freelance editors: get ahead but cover your behind") spent ten years as a mechanical designer—eight of them as a freelancer—before starting his technical writing/editing business in 2008. He works from his home office in picturesque Mulmur Township, just south of Georgian Bay. Tedd joined the Toronto branch of EAC earlier this year.

Jenny Govier ("Conference 2009 in pictures") is an editor with Colborne Communications in Toronto. Before that, she worked in finance before realizing that numbers were never her strong suit. Last year, Jenny was the public relations chair for the Toronto branch and a volunteer on the 2009 Conference Committee.

Après avoir vécu en Ontario dans une communauté métisse et crie pendant quelques années, **Christine Hastie** (« L'ACR et les principes clés de la vie ») s'est établie comme « chaman en communications » à Montréal en 1993. Pigiste pendant plusieurs années, elle a intégré la fonction publique fédérale en 2002. Aujourd'hui, elle œuvre au Centre national pour traumatismes liés au stress opérationnel en qualité d'agente de communications et de commémoration à l'Hôpital Sainte-Anne pour Anciens Combattants Canada. Elle détient un baccalauréat en études littéraires et philosophie (1979) ainsi qu'une maîtrise en littérature (1981).

Greg Ioannou ("Flashback: Dateline Toronto, 1979–1985") has written and edited for 32 years—without shoes! He captains a team in a weekly trivia league, and has been known to frequent local pubs and stamp auctions. A father of two, he has an uncanny knowledge of Dragon Tales, Harry Potter, and Blue's Clues. His office is populated with moose paraphernalia, and sometimes muggles appear in his dreams. He is currently the vice-president of the Editors' Association of Canada (and way back when, he was the association's first member).

Louis Majeau (« Réfléchir, apprendre et partager: mon expérience de l'ACR ») offre des services rédactionnels (rédaction, révision, traduction, services-conseils) à temps plein depuis 1991, à titre de travailleur autonome (SPEC enr.).

suite en page 5 / continued opposite ...

Print-Internet détente

Since its creation, the Internet has had a mixed relationship with print publications. Newspapers and magazines view it as an impediment to their growth or even continuance. All the while, they use it for promotion and running extra content.

Your editors at *Active Voice/Voix active* do not fear the Internet; in fact, we have embraced it by creating *AV Online/VA en ligne*.

In the pre-Internet age, the material newspaper and magazine editors couldn't use was called "overset" and, if it wasn't dated, was kept for future issues. Yet another example of hope triumphing over experience. The Internet simply provided a timelier forum: overset found expression in Cyberia.

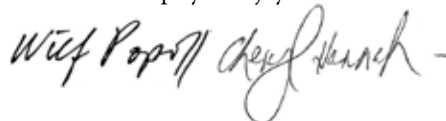
But *Active Voice/Voix active* contributors have blessed us with so much first-rate material that we'd need to double our publication rate or size to accommodate it. It would be disingenuous to regard half

our submissions as overset and fiscally out of the question to add print pages.

More prudent is turning our Internet presence into an extension of our print pages and viewing *AV Online/VA en ligne* as complementary, not supplementary, to the print version.

If your submission appears online instead of in print it's not because we found it to be second-rate and not "worthy" of print. Inadequate copy would simply be rejected.

The good stuff will always find a home, either online or in print. Neither format is inferior. We hope you enjoy both.



P.S. Watch your inbox for an invitation to participate in our nationwide vote on the serial comma "Serial commas: hot or not?" The deadline to vote is November 20, 2009.

Passé, présent et... avenir

Au moment où vous lisez ces lignes, le souvenir du congrès de Toronto commencera à s'estomper, le nouveau conseil d'administration de l'ACR travaillera d'arrache-pied depuis plusieurs mois; et la « rentrée » sera déjà bien loin.

Ce premier numéro de l'année 2009–2010 célèbre à nouveau le passé et dessine, avec vous, l'avenir. Découvrons avec Christine Hastie comment donner, participer et recevoir en retour au centuple dans « L'ACR et les principes clés de la vie ». Profitons de l'expérience de Louis Majeau qui retrace la naissance des « affaires francophones » et qui nous rappelle que la dualité linguistique de l'ACR, loin d'être un obstacle, sert la réalisation d'activités en français.

Pendant trois ans et demi (d'août 2003 à fin 2006), *Voix active* a été publiée dans un format électronique *uniquement*. L'été 2007 a marqué le retour à l'imprimé, accompagné cependant d'une réduction de la périodicité à trois livraisons annuelles pour tenir compte des ressources disponibles. Cela signifie-t-il que les réviseurs sont encore réticents

à la « lecture électronique »? Cette question mérite d'être posée puisqu'en cette rentrée les médias découvrent l'existence de nouveaux dispositifs de lecture, et que certains éditeurs ou libraires québécois se lancent dans l'aventure du livre électronique. En ce qui concerne les rédacteurs en chef de *Voix active*, la solution d'un complément électronique s'imposait dans la mesure où l'imprimé ne peut accueillir *tous* les articles. Explorez pour la première fois *Voix active en ligne* qui vous propose trois textes.

En cette rentrée, quelle voix et quelles paroles les réviseurs francophones veulent-ils activement faire résonner tout au long de l'année? Que voulez-vous que nous réalisions ensemble pour les deux prochains bulletins? Quelles sont vos préoccupations? Quels sont vos intérêts? Faites-le-nous savoir pour que vos réponses orientent votre bulletin. Mieux : envoyez-nous votre article pour partager vos pensées avec la communauté des réviseurs!

J'ai hâte de vous lire!





readers'

CORNER

contributors / collaborateurs

Kudos to Active Voice

Wilf, Cheryl, I just sat down and perused *Active Voice*. It looks great, and I am so pleased to see the variety of content. Something for everyone; beautifully laid out; no long draggy articles; great French-English balance. I love the idea of more content online, too. Editing a newsletter is one of the most frustrating things I have ever done, so I take my hat off to you.

Beverly Ensom
Ottawa

A user encounters the members list on EAC's website

I think I was one of the first people to fill out the online profile so I could be on the website membership list, and today, after many a moon, I discovered I was not there. I had not checked the box at the top that says to display it! (The website uses the same profile form for the directory and the members list.)

I also noticed that only 18 of our 178 members in the PPB have listed their contact information there. I am sure that more would like to, but they just can't figure out how, or they don't even know this list exists. Some of course don't want anyone to know their email address or phone number, but I am sure that does not apply to 160 people. Or maybe it does.

Anita Jenkins
Alberta

Have you signed up for EAC's membership list? The list is a web-based service you can use to find contact information for EAC members who have chosen to be listed. The list is accessible only to EAC members, not to the public, and

there is no cost to search or be listed. Go to www.editors.ca/login.html, click on the "Membership List" link, and complete your profile. —Eds.

Why were the authors omitted?

The Tom Fairley Award anniversary poster is handsome, and it's good for us to celebrate EAC's milestones. I was surprised to see, however, that authors' names were omitted from the list of the awards. Without authors, there would be no editors, no publishers, no books, no EAC. Recognizing this fundamental fact is step one in building sound author-editor relationships. Surely we can honour our own craft without diminishing the contributions of those who make it possible.

Barbara Czarnecki
Toronto

Membre votant de la Région de la capitale nationale, il a été secrétaire national de l'ACR, de 1993 à 1996, et premier responsable national des affaires francophones de l'ACR, de 1997 à 2000. De 2002 à 2006, il a présidé le groupe de travail qui a rédigé les *Principes directeurs en révision professionnelle*, publiés par l'ACR en décembre 2006.

Michelle Ou ("Conference 2009 in pictures" chief photographer) is EAC's communications manager. She joined the national office staff in 2005 after writing and editing gigs in marketing, finance, health, and music. When she's not donning the EAC sandwich board, she's supporting independent/underground music and can be found at concerts in Toronto and abroad. Says Michelle, "I do not pretend to be a professional photographer!"

Frances Peck ("The facts of a standards life") is a freelance editor, writer, and instructor. She edits and writes material ranging from newsletters and websites to technical documents and government reports, and she has taught editing and writing for over 20 years for dozens of organizations, including EAC. She writes articles on grammar and language for the periodical *Language Update* and recently prepared *Peck's English Pointers*, an e-book of language tips.



Dateline: Toronto, 1979–1985
by Greg Ioannou



I bought my first computer in 1985. People had been bulk ordering discount computers a few years before that—one of FEAC's earliest committees was the "New Technology Committee." And we offered a mind-boggling seminar in SGML in 1983. How cool is that?

I had an audio recorder, mostly so I could listen to music (on cassettes). I occasionally used it

to tape interviews for freelance writing gigs.

My highest-tech gadget in 1979 would have been my answering machine. It died quite comically a couple of years later: one of my friends pointed out that, instead of playing my "outgoing message," it was greeting callers with the most recent incoming message. Yikes!

Office space

News from the national office



PHOTO COURTESY CAROLYN L. BURKE

by Carolyn L. Burke

It's strategic planning time for EAC. This is the time of year the association looks forward to a brand new season of activities. To support these opportunities, your national office staff is working on a number of projects.

We're building a database to better manage how we accumulate certification data. While that might not sound particularly exciting, it's a crucial project that will ensure EAC's landmark certification program continues to improve.

We're also planning to move the association's website to a new webhost and to develop a new online directory that lists editing education and training opportunities throughout Canada.

Over the summer months, we worked

with the dedicated members of the Conference Committee to design the 2010 conference in Montreal. Look forward to a May weekend (May 28–30) full of exciting networking and professional development opportunities set against the backdrop of a thriving, multicultural metropolis.

We're looking forward to supporting the certification tests in November 2009 and to holding EAC's first annual member survey. This winter, expect to receive an email inviting you to participate in an updated national rates survey—the results will be tallied and shared with all members.

We're also investigating new member benefits—such as group insurance

packages—and exploring grants and other funding to support further initiatives, such as revising *Meeting Editorial Standards* and developing online training tools. As well, our fundraising campaign to support the Tom Fairley Award for Editorial Excellence and Claudette Upton Scholarship endowment funds is just getting under way.

As the summer of 2009 drew to a close, we bade a fond farewell to our summer student, Ashleigh Allen (whom many of you met at the 30th anniversary conference in Toronto). This fall we hope to welcome a terrific new intern to take her place.

Contact Carolyn at carolyn.burke@editors.ca 

Quoi de neuf à la Permanence nationale?

C'est le temps de la planification stratégique à l'ACR, période de l'année où l'Association est impatiente d'amorcer une nouvelle saison d'activités. Pour stimuler ces réalisations, le personnel de la Permanence nationale se penche sur un certain nombre de projets.

Tout d'abord, nous sommes à élaborer une base de données pour améliorer la gestion des renseignements reçus en lien avec l'agrément. Bien que ce projet ne soit pas particulièrement séduisant, il est essentiel à l'amélioration continue du programme d'agrément.

Nous planifions également de doter le site Web de l'Association d'un nouvel hébergeur, en plus de créer un répertoire en ligne des institutions d'enseignement et des offres de formation en révision au Canada.

Au cours de l'été, nous avons travaillé avec les membres dévoués du Comité du congrès afin de concevoir le congrès de 2010. Ainsi, du 28 au 30 mai prochain, vous serez invités à vivre une fin de semaine débordant d'occasions captivantes de réseautage et de perfectionnement professionnel au cœur de cette métropole multiculturelle et prospère qu'est Montréal.

Les épreuves d'agrément (en anglais) auront lieu en novembre prochain.

De plus, cet hiver, nous vous inviterons par courriel à participer à notre tout premier sondage annuel sur les taux des services langagiers offerts au Canada. Nous en comptabiliserons les résultats pour vous les partager ensuite.

Par ailleurs, nous visons à vous offrir de nouveaux avantages, tel un régime d'assurance collective, et explorons la possibilité d'obtenir des subventions ou d'autres sources de financement

afin d'appuyer différents projets, notamment la révision des principes directeurs de *Meeting Editorial Standards* et la création d'outils de formation en ligne. De même, nous amorçons notre campagne de financement pour le prix d'excellence Tom-Fairley et le fonds de dotation de la bourse d'études Claudette-Upton.

Enfin, l'été 2009 ayant irrémédiablement cédé sa place à l'automne, nous saluons chaleureusement notre stagiaire Ashleigh Allen qui nous quitte; vous l'avez probablement rencontrée lors du congrès du 30^e anniversaire à Toronto. Elle sera bientôt remplacée, nous l'espérons, par une personne tout aussi exceptionnelle.

Contactez Carolyn L. Burke à carolyn.burke@editors.ca 

Conference 2009 in pictures

by Jenny Govier



Celebrating the Past, Charting the Future: The 30th Anniversary Conference, held in Toronto June 5–9, 2009, was home to many “firsts”: the first time attendance eclipsed that of EAC’s first conference; the first time a Certified Professional Editor designation was awarded; and the first time a zombie movie was screened at an EAC conference. Another “first”? The announcement of the new Claudette Upton Scholarship, which will be awarded for the first time in 2010.

The 89 Chestnut Conference Centre was abuzz with activity, including sessions promoting editorial excellence, frank discussions involving the future of the association, and friendships being established or renewed. We were thrilled to meet members from across the country, as well as a new member recently arrived from England and a visitor from New Zealand. Conference 2009 was a rousing success, and we’re already looking forward to doing it all over again next year in Montreal!

If you drove or flew to Toronto to attend the conference, it’s not too late to enhance your environmental karma and purchase carbon offsets to minimize the impact of your travel. Visit www.planetair.ca to calculate and purchase carbon offsets. The proceeds from your purchase will help finance high-quality projects that make a difference in communities and on the climate. ☘

Photos by Michelle Ou, except as noted. ❶ This year’s Tom Fairley Award winner, Melva McLean, is flanked by two of her fellow finalists, Robert Clarke (left) and Andrea Ellis (right). ❷ Toronto branch members catch up at the Welcome Reception. From left: Debra Roppolo, Krysia Lear, Anne Judd, and Ramona Brown Monsour. ❸ The Exclamation Mart does brisk business as shoppers check out the unique wares. ❹ The brains behind the conference. From left: EAC professional development coordinator Helena Aalto, Conference 2010 co-chair Jacqueline Dinsmore, and Conference 2009 chair John Green. ❺ From left: Incoming president Michelle Boulton, Julie Cochrane, and Gaëlle Chevalier. ❻ Many sessions were packed to capacity. ❼ From left: Keynote speaker Nora Young, outgoing president Moira White, and Conference 2009 chair John Green. (Photo by Kate Procter.) ❽ EAC executive director Carolyn L Burke (left) and honorary life member Lee d’Anjou (right).

Thirty years of edit

Milestones in EAC/ACR history

Thirty years ago, a small group of Toronto editors formed the Freelance Editors' Association of Canada. Their goal? To reduce feelings of professional isolation and improve their collective economic lot. Fast-forward to 2009: that small group of editors has grown into an association with more than 1600 members, branches across Canada, and a professionally staffed national office. EAC now represents in-house and student editors as well as freelance editors, and EAC offers experienced editors working in English a pathway to earn the coveted Certified Professional Editor designation.

We've pulled together a selection of noteworthy events from our past 30 years, including reminiscences and glimpses into the histories of all six branches; we've also raided national office archives for photographs and documents from the "early days." In this issue, we feature events from the first decade. Retrospectives from the second and third decades will run in the next two issues.

We want to thank EAC past president Maureen Nicholson and EAC honorary life members Lee d'Anjou, Anita Jenkins, Jonathan Paterson, and James Taylor for their assistance in updating the timeline. And thanks to national office staff Michelle Ou, Helena Aalto, and Carolyn L Burke for providing us with information and photographs we could never have found on our own.

Here's to the next 30 years! —Eds.

1979-1984 FLASHBACK: the Writers' Union saga

by Lee d'Anjou

Fewer than four months after FEAC's founding meeting, we encountered a challenge so long-lived that executive members who had to report on it took to calling it a "saga." We (the new kids on the block) faced up to The Writers' Union of Canada (TWUC), a well-established and successful organization, and we eventually won without many hard feelings on either side.

According to the minutes of the members' meeting on September 1979, "President Maggie MacDonald reported that she had received a letter from TWUC, which was seeking to form a liaison body for publishers, writers, and editors." Maggie was invited to a meeting of this "Book Editing Committee." She attended the meeting, only to discover that the committee wanted to form a tribunal to pass judgment when an author thought his or her manuscript had been badly edited. The writers seemed to be saying that their manuscripts should not



May 1992: Thirteen years after the 1979 Writers' Union saga, FEAC & Writers' Union of Canada representatives staff adjoining stalls at a Toronto literary event. Photo courtesy of the William Ready Division of Archives and Research Collections, McMaster University Library.

be edited for content. Moreover, Maggie discovered that, contrary to what she had been told to expect, no publishers were present; "the committee had decided not to involve the publishers at this time."

Members at the FEAC meeting agreed that an editor works within
continued on page 15 . . .

1981 FLASHBACK: secrets to NCR branch's success

by Maureen Moyes

The National Capital Region (NCR) branch was founded in 1981 by six editors who saw a need for an organization to benefit local editors.

Over the years, we have formed a

The first decade: **Spring 1979** First planning meeting held (at Jane Springer's home in Toronto) • **May 1979** Formal founding meeting of Freelance Editors' Association of Canada (FEAC) held • **July 1979** First FEAC constitution adopted • **September 1979** The Writers' Union saga begins (read "Flashback: the Writers' Union saga," above) • **December 1979** Pen-nib logo approved • **January 1980** First *Directory of Members* published • **Spring 1980** In Toronto, first set of seminars held (topics: proofreading, copy editing, and surviving as a freelance editor) • **May 1981** Style Guide Committee struck • **1981** Group established in BC • **1981** Group established in Ottawa (Ottawa later became known as "National Capital Region") (read "Flashback: Secrets to NCR branch's success," above) • **1982** Front and back matter of *Directory of Members* printed in both French and English • **1982** Formal French name adopted for association (Association canadienne des pigistes de l'édition) • **April 1983** First formal think tank held (called the "Kingston Meeting") • **April 1983** Informal groups outside Toronto designated as formal committees, with representation on the executive • **June 1983** First Tom Fairley Award for Editorial Excellence presented • **Summer 1983** BC group folds

stable branch by building contacts with employers, conducting program meetings, and running a successful seminar series that continues to be the mainstay of the branch. In 1996–97, we offered seven seminars. Today, we conduct an average of 16 seminars each fiscal year. Upward of 400 people attend these seminars, from freelance editors to corporate and government employees.

We have steadily maintained a membership of more than 300 for the last eight years in large part due to our advertising campaigns and seminar series.

1985 FLASHBACK: BC branch gets off to a rocky start

The BC branch had a rocky start. An initial attempt in 1981 to formally organize was not successful: the group folded less than two years later. A second attempt in 1985 was successful. This 1985 group was organized largely through the determination and stick-to-it-iveness of Norah Kembar.

From Jean Wilson's account of how the BC branch got started, in *The Western Editor*,¹ we learn that in 1985, "Norah rightly thought there must be other freelancers in Vancouver who, like her, were tired of working in isolation and would welcome a regular gathering with like-minded pencil-pushers."

Jean continues: "After much diligent phoning around to find out who was freelancing, with much support from poet and publisher Carolyn Zonailo and Self-Counsel's Ruth Wilson, and after delivering to each of us an excellent sales pitch, Norah did indeed persuade a small group

to get together. There was an initial meeting at a restaurant of four or five people; at the next meeting Norah managed to get eight or ten of us together.

"As the saying goes, the rest is history. A couple of get-togethers and many phone calls later, we had the blessing of FEAC to start a chapter, and even some seed money from the national organization."

Over the years, the branch has experienced many changes. The original Vancouver group organized by Norah grew into the Western branch comprising FEAC members from BC to Manitoba. In 1994, the group became a branch of EAC, and in 1996, the group lost many members with the formation of the Prairie Provinces branch. Today, the BC branch has a membership of almost 300 editors. ²

1. "In the Beginning," Jean Wilson, *The Western Editor: A Forum for FEAC Members in B.C. and the Prairies*, February 1994



Editing Canadian English

Freelance Editors' Association of Canada Style Guide Committee

The Freelance Editors' Association, representing editors across Canada, began this comprehensive guide three years ago to fill an alarming gap. It represents a labour of love which drew together extensive research and contacts with this country's top professionals to produce an indispensable reference for editors and writers who seek to use "Canadian style."

Editing Canadian English is a problem-oriented book that covers a wide range of material: spelling, capitalization, abbreviation, SI metric, punctuation, the use of French in English contexts, Canadianization and

avoiding biased language. It presents a solid framework for making reasoned and consistent editorial choices.

Throughout, the text maintains a clear, Canadian perspective with hundreds of relevant, Canadian examples.

This book will become an invaluable tool—a comprehensive manual for anyone working with English.

► 612 x 914, 256 pages
► ISBN 0-88894-540-X
► October \$29.95 cloth
► Book-of-the-Month Club

1987: *Editing Canadian English* announcement in Douglas & McIntyre's *New Fall Books* catalogue. Image courtesy of the William Ready Division of Archives and Research Collections, McMaster University Library.

April 1988: Committee chair Lydia Burton responds to a letter of complaint about the newly published *Editing Canadian English*. Image courtesy of the William Ready Division of Archives and Research Collections, McMaster University Library.

• **October 1983** First national membership meeting held (in Toronto) • **1984** Montreal group established • **1985** Hotline for freelancers and clients established • **March 1985** Standard freelance editorial agreement adopted by membership meeting • **April 1985** Second BC group established (read "Flashback: BC branch gets off to a rocky start," above) • **June 1985** Book and Periodical Development Council (now called the "Book and Periodical Council"), with executive director Nancy Fleming at the helm, takes over various clerical tasks and provides a "home" for FEAC • **May 1985** First honorary life membership given to Maggie MacDonald, first FEAC president • **1986** Separate accounts for the Toronto area and the national organization established • **May 1986** National Coordinating Committee established, along with a revenue-sharing formula based on the number of members in each committee • **September 1987** Committee on professional standards established • **October 1987** *Editing Canadian English* launched (read the announcement in the Douglas & McIntyre *New Fall Books* catalogue, above) • **April 1988** First complaint letter about *Editing Canadian English* received. (read Style Guide Committee chair Lydia Burton's response letter, above)

30^e anniversaire

L'ACR et les principes clés de la vie

par Christine Hastie

Pour commencer, j'aimerais rendre à Robert Fulghum¹ ce que je lui dois, car tout ce que je devais savoir sur le travail, la révision, la rédaction, les relations interpersonnelles, la vie, bref sur tout, je l'ai appris grâce à l'ACR.

Célébrant mes 10 ans comme membre de l'ACR, je jette un regard sur mes accomplissements professionnels, et je réalise que les meilleurs — qui sont aussi mes préférés — sont *tous* liés à l'ACR. La révision n'est en effet qu'une infime partie de ce que notre association peut nous offrir en regard de l'apprentissage de la dynamique d'une organisation, du leadership, de l'organisation d'événements, du recrutement, du travail d'équipe et même parfois d'une autre langue... Sans le moindre doute, l'ACR m'a donné autant — et peut-être plus! — en ressources, en habiletés, en expérience, en possibilités que la somme des efforts que j'ai pu lui consacrer. Ce que j'ai appris en présidant le conseil d'administration de la section Québec-Atlantique de 2001 à 2005, et que je continue d'apprendre comme simple membre, je l'applique dans toutes les facettes de ma vie. Voici un aperçu de ce qui m'a enrichie.

Les personnes font la différence

Parmi les réviseurs, on se sent à l'aise, on se sent compris, n'est-ce pas? Même si nous parlons deux langues différentes? En emménageant en 1993 à Montréal — par amour, pour ne rien vous cacher — après avoir vécu 35 années en Ontario, je me suis établie comme pigiste. J'ai travaillé fort pour mieux connaître ma nouvelle ville, les besoins en rédaction et révision de sa communauté d'affaires et pour explorer des possibilités.

J'ai aussi cherché pendant longtemps, en vain, une organisation bilingue qui s'appelait Freelance Editors' Association of Canada (FEAC) ou Association canadienne des pigistes de l'édition (ACPE), qui avait produit l'un de mes outils préférés en révision : *Editing Canadian English*². Puis, imaginez ma surprise quand, au Salon du livre de Montréal en 1998, j'ai découvert un tout petit stand avec quelqu'un qui parlait le *langage* de mes préoccupations — certes, cette personne s'exprimait en français, mais faisait surtout des références à la qualité du texte, à la profession de réviseur, à des rencontres et à des ateliers sur des sujets et des thèmes qui m'étaient chers : j'avais trouvé les miens! Que pouvais-je faire pour prolonger cette rencontre et connaître d'autres réviseurs?

En contactant la section Québec-Atlantique, j'appris que l'ACPE était devenue l'ACR, et que le prochain événement serait un souper-conférence en français et que tous les membres étaient les bienvenus. Même si je n'avais pas encore eu le temps de mûrir mon français, l'envie de participer a été la plus forte. Le sujet : « la liberté de la presse » — le conférencier était le dessinateur caricaturiste Jacques Boivin, coauteur des séries érotiques *Melody*, publiées par Kitchen Sink Press. Son discours mettait en évidence

« Certes, je me disais que la section Québec-Atlantique de l'ACR me fournirait des occasions d'apprendre dans les deux langues, sur une multitude de sujets qui me tenaient à cœur. »

certains des éléments contradictoires qui m'inspirent dans la vie : la tension ironique entre la loi et les droits; la liberté d'expression néanmoins conjugée à la nécessité d'un contrôle de qualité; l'érotisme ou la sensualité de la langue; la qualité d'un livre... La conversation tout au long de cette soirée était conviviale

et je me comptais chanceuse d'avoir rencontré des gens aussi sympathiques que le sujet.

Certes, je me disais que la section Québec-Atlantique de l'ACR me fournirait des occasions d'apprendre dans les deux langues, sur une multitude de sujets qui me tenaient à cœur. Comme il n'y a rien de gratuit dans la vie, en payant chacun notre contribution — et dans ce cas le souper à l'époque m'avait coûté assez cher —, il m'apparaît clair que le désir d'apprendre des membres fait et fera toujours la différence. C'est pourquoi je n'ai jamais hésité à m'engager pleinement.

suite à la page 16...

Réfléchir, apprendre et partager

MON EXPÉRIENCE DE L'ACR

par Louis Majeau

Le souvenir le plus ancien qui me revient à propos de l'Association canadienne des pigistes de l'édition (« acpé ») — nom que portait alors la présente Association canadienne des réviseurs (ACR) — est un atelier présenté en anglais par Riça Night, à Ottawa en 1991 ou 1992. Il avait pour titre *Thriving as a freelance editor* ou « Comment réussir à titre de réviseur à la pige ».

En mars 1991, après avoir travaillé près de 13 ans à temps plein pour le réseau de télévision TVA, au bureau des nouvelles nationales de la Colline du Parlement à Ottawa, j'ai plongé tête première dans le monde de l'entrepreneuriat à titre de rédacteur-réviseur-traducteur à la pige.

Ayant appris la tenue, à Ottawa, de cet atelier de l'« acpé » présenté par Riça Night, membre de la section de Toronto, je m'y suis inscrit sans

trop savoir... Presque aussi à l'aise en anglais qu'en français, j'ai pu en tirer de précieux renseignements et conseils qui m'ont été utiles jusqu'à ce jour. Cette séance de formation allait aussi être l'occasion de découvrir l'Association et, par la suite, de m'engager dans ses activités, en aidant d'abord à l'accueil lors des rencontres mensuelles.

À l'époque, j'étais l'un des rares francophones à participer souvent aux activités de la section de la région de la capitale nationale. La plupart des autres membres francophones qui figuraient pourtant sur les listes de la section se présentaient rarement aux rencontres mensuelles, sans doute

«... il va sans dire que le bilinguisme était une nécessité chez les membres ou participants francophones de la section»

gênés, d'une façon ou d'une autre, par l'absence totale d'activités ou d'échanges en français.

Même s'il n'y avait aucune hostilité à l'égard des francophones, il va sans dire que le bilinguisme était une nécessité chez

les membres ou participants francophones de la section. L'Association avait bien réalisé quelques rares dépliants en français, mais pour l'essentiel, y compris les communications adressées aux membres, tout se passait en anglais, du moins dans la région d'Ottawa.

L'obstacle de la langue n'étant toutefois pas une contrainte pour moi, j'ai tôt fait de tirer avantage des activités de l'Association, que ce soit les ateliers, les rencontres

mensuelles, certains outils offerts aux membres ou le réseautage. Par ailleurs, ma participation assidue et cette « visibilité » lors des activités courantes ont aussi rapporté des dividendes inattendus sous forme d'occasions d'affaires et de débouchés éventuels.

Puisque j'étais l'un des rarissimes francophones à se manifester de façon régulière, lorsqu'un membre anglophone apprenait qu'un donneur d'ouvrage cherchait un rédacteur, un traducteur ou un réviseur francophone, il pensait presque inévitablement à moi... Plusieurs portes se sont donc ouvertes de cette façon et mon engagement envers l'Association a été avantageux, y compris de ce point de vue.

Mon désir de participer et d'attirer d'autres membres francophones m'a certes permis de sensibiliser les dirigeants de la section au fait que la langue constituait un obstacle pour bon nombre de membres francophones, même ceux qui étaient bilingues — voire la majorité d'entre eux — et qu'il était illusoire de penser qu'on pouvait susciter leur intérêt sans des activités en français. Par la suite, la section a commencé à offrir quelques ateliers en français dans la région d'Ottawa même si les occasions restaient peu fréquentes.

Pour ma part, dès 1993, j'ai accédé au poste de secrétaire national de l'Association, fonction que j'ai occupée jusqu'en 1996. Il s'agissait d'un grand défi, ne serait-ce que parce que je devais rédiger les procès-verbaux de toutes les réunions du conseil d'administration national, qui se déroulaient exclusivement en anglais, et que

suite à la page 17...



Professional Standards Committee members celebrate (what they believe to be) final revisions to *PES* with their "signature standards cocktail." From left: Lynne Massey, Laurel Hyatt, Naomi Pauls, Nancy Flight, Frances Peck, Cy Strom. Photo by unknown passerby who ventured near the door of the committee meeting room and was asked to volunteer.

The facts of a standards life

by Frances Peck

In January 2009 I spoke at the BC branch's monthly meeting about how EAC's Professional Standards Committee, which I chaired at the time, had gone about the two-year task of revising *Professional Editorial Standards*, the association's statement of what it takes to be a professional editor. In introducing the presentation, I told the audience that we'd look at the process of revising *PES*, as it's commonly known, in 86 easy steps.

Okay, I was guilty of some hyperbole. But not much. The task of revamping *PES*, first published in 1991 and revised only slightly since then, might have taken only 63 steps. Or maybe it was 29. No matter the final tally, it's certain that a lot of work went into the revised standards, which members ratified in May 2009 and which will take effect on January 1, 2010.

When you read how the work unfolded, you might agree with Nancy Flight, member of the committee, who after sitting through the BC presentation said, "We did all *that*?"

Work facts

phase one Start-up
(June–December 2006)

June 2006: Professional Standards Committee reactivated. New chair appointed.

Fall 2006: Chair (with the national executive council) developed goals, work plan, schedule. Recruited five committee members.

phase two Research
(January 2007–February 2008)

January 2007: First committee teleconference. Divvied up research to be done.

June 2007: Committee met in Ottawa before EAC conference. Mapped out research to date. Identified key issues.

Throughout: Gathered information from:

- EAC's French standards
- Report from EAC subcommittee on web editing
- EAC's certification program
- Related organizations with standards
- Teachers and employers of editors
- Editors themselves (November 2007 survey).

phase three Drafting
(March–August 2008)

March 1–2, 2008: Committee met in Vancouver. Drafted outline of new *PES*.

June 2–6, 2008: Drafted new *PES* at retreat in St. Albert (Alberta). Task done by committee plus five recruited editors. Wrote, rewrote, rewrote again.

June–August 2008: Rewrote some more.

phase four Review
(September 2008–April 2009)

September–November 2008: *PES* reviewed by:

- The national executive council
- Certification Steering Committee
- Senior non-EAC editors.

December 2008–January 2009: Committee revised *PES* based on review comments.

February 2009: Draft *PES* reviewed by EAC membership (survey).

March 14–15, 2009: Committee met in Vancouver. Made final revisions.

March–April 2009: The national executive council reviewed new draft. Draft copy edited. Further tweaks by committee.

phase five Ratification
(April–May 2009)

EAC members reviewed and approved the revised *PES*.

Fun facts

In June 2009 Nancy Flight, possibly still addled from realizing the amount of work the committee had racked up, agreed to join me in a presentation about standards revision at EAC's annual conference in Toronto.

My own brain still fuzzy, numerically speaking at least, from deep immersion in editorial standards, I again promised the attendees the "86 easy steps" version of our project. Luckily, Nancy was there to balance my task-oriented account by referring repeatedly

(though, I thought at the time, fictionally) to the fun we'd had along the way.

But afterwards, upon reflection, I realized that Nancy was right. Revising *PES* hadn't been all work. We *did* have fun. So below is a more accurate rundown of the numbers—and fun—involved in revising *PES*.

In the end, one fact stands above the rest: the editors who made this revision happen are the most

intelligent, stimulating, hard-working, and—yes—*fun* colleagues a committee chair could ever hope to work with. My sincere thanks to the team recruited for the St. Albert retreat: Michelle Boulton (SN); Kathy Garnsworthy (PP); Perry Millar (SN); Jan Walter (TO); Ruth Wilson (BC).

And my unending appreciation and admiration to the stalwart members of the main committee, who worked

long and hard for two and a half years on this huge project. They were, in every way, an editorial dream team: Nancy Flight (BC); Laurel Hyatt, who joined in late 2007 (NCR); Jennifer Latham, who stepped down in late 2007 (NCR); Lynne Massey (TO); Naomi Pauls (BC); Cy Strom (TO). 

The real numbers¹

9: Average nights spent away from home during standards revision (Vancouver committee members)

15: Average nights away from home (non-Vancouver members)

166: Detailed comments on *PES* submitted in two surveys of editors (November 2007, February 2009)

356: Approximate number of editors required to revise *PES*²

37: Average hours (per editor) spent immersed in standards at St. Albert retreat

11: Days after retreat before St. Albert was immersed in floodwater from heavy rains

48: Total cookies consumed by standards revisers at retreat³

2–5: Pounds (per editor) gained during retreat by unidentified standards revisers

13: Bottles of wine consumed during retreat in the evenings⁴

289: Total cups of coffee drunk at retreat by standards revisers⁵

1,278: Changes to wording in new “Fundamentals of Editing” section of *PES*⁵

Notes

¹ The numbers in this section have not been verified by EAC's financial auditor or by others on the Professional Standards Committee, as such verification would undoubtedly lead to detailed revisions of a minuteness for which the author no longer has the stomach. All errors and overestimations are therefore the author's.

² Includes Professional Standards Committee (including retreat recruits), Certification Steering Committee, the national executive council, external reviewers, and editors (EAC and non-EAC) who responded to the 2007 survey. Excludes respondents to the 2008 survey, who were most likely among the 2007 pool of respondents.

³ Excludes consumption of trail mix, nuts, apples, apricots, granola bars, and chocolate.

⁴ Includes wine consumed by certification volunteers also on the premises. Standards/certification breakdown of consumption not available. No EAC funds were spent on said wine.

⁵ Author's best recollection.

⁶ No EAC funds were spent on said mimosas.



Nancy Flight (left) and Jan Walter take a break from revising *Professional Editorial Standards*.

The real fun

Most debated word award

Needed: Genre-neutral word for whoever creates the material to be edited

Decision: Author

Rejected:

Writer (text-focused, publishing-oriented, implies professional writer)

Client (freelance-focused, too corporate)

Creator (spiritual or religious overtones)

Most debated sentence award

Needed: Updated wording for benchmark statement in *PES* introduction

Decision: The editor who meets the standards given here is able to do a professional job with a minimum of supervision

Rejected: More variations of this wording than you could possibly imagine

Signature standards destination

Cemetery at St. Albert retreat centre where standards revisers gathered their thoughts and swore without fear of being overheard (*tied with*)

Liquor store downhill from the cemetery

Signature standards cocktail

Mimosas, consumed by the committee the morning of March 15, 2009, following (what were then believed to be) final revisions⁶

Signature standards accessory

Blackboard at University of Ottawa on which the committee scribbled ideas at June 2007 meeting; from then on, the vision document for *PES* was called “blackboard jottings”



FREELANCE EDITORS

Get ahead but cover your behind

BY TEDD CAMPBELL

If only freelance editing were all about editing. If only. Freelance editors are, in fact, small-business people who strive to earn a living from their craft using whatever tools they can afford. Popular tools of the editing trade include blood-red pens, original-sin computers, style guides disguised as Russian novels, and strong prescription glasses. Freelance editors also have access to a parallel (though more pedestrian) array of business tools, which include liability insurance and the corporate business structure.

TO INCORPORATE OR NOT TO INCORPORATE?

The advantages of incorporating your business

Many freelance editors base their decision to incorporate on a single factor: income tax. Indeed, if you have a sole proprietorship with income in excess of a certain threshold, you can reduce your income tax by incorporating your business and hiring a skilful accountant. Your accountant will minimize your taxes by juggling variables like business income-tax rates, personal income-tax rates, annual salary drawn from the business, corporate dividends, and loan arrangements between you and your corporation.

Some freelance editors use this corporate business structure to “smooth out” their income from year to year. By drawing a steady annual salary, these editors leave money in their businesses during the good years so that it will be there during the lean years. (Goodbye feast and famine, hello regular meals.)

Limited liability is another advantage to incorporating: you’re only on the hook for what you’ve invested in the company. But don’t get the wrong idea. This is not a get-out-of-jail-free card if you’re unable to pay your bills. Although your corporation is a distinct legal entity, you are still liable for any loans that you have personally guaranteed. As a freelance editor, you *are* your corporation, and your bank will almost certainly require your personal guarantee for any loan it grants you. On the bright side, freelance editing does not require huge capital investment, so any loans will likely be minimal or non-existent. On the not-so-bright side, you may be personally liable for income tax owed by your corporation; however, for the freelance editor who is merely exchanging a sole proprietorship for a corporation, this point is probably moot.

Although freelance editors tend to build reputations and not brands, some level of protection for a business name is nevertheless appealing. As sole proprietor of a small business, you may register your business name; but the act of registration does not grant you any form of legal right to the name. As the head of a small incorporated business, on the other hand, you gain the strongest possible protection for your business name, short of registering it as a trademark.

The disadvantages of incorporating your business

The main disadvantage to incorporating is that—oh no!—it costs money. Whether you choose

to incorporate at the federal or provincial level, you will be charged an administrative fee. (Render unto Caesar—again.) Furthermore, your corporation must be registered and must have a charter, a legal document describing your business structure and activities.

You can either hire a lawyer to draft your charter or do it yourself. If you’re tempted to take the DIY approach, be sure to get a reality check from an incorporated colleague. Even if you are capable of producing a credible charter for your company, consider the opportunity cost of doing so—sometimes it pays to hire a professional.

Hiring a shrewd accountant is another significant, but necessary, expense. Alas, incorporating is not cheap, but if your income is high enough, your tax savings will more than offset the cost.

If you’re thinking about incorporating your business, you’d be wise to learn as much as possible before taking the plunge. A good place to start is the Canada Revenue Agency website (www.cra-arc.gc.ca), where you’ll find forms, guidelines, FAQs, and tips. Local business development offices, such as Ontario’s Small Business Enterprise Centres (www.sbe.gov.on.ca/ontcan/sbe), are also excellent resources for business information.

WHEN SAYING “OOPS, SORRY” ISN’T ENOUGH

At some point in your freelance editing career—perhaps when you start winning complex, big budget assignments, or when you’re regularly meeting clients in your home office—you may want to consider purchasing liability insurance: Commercial General Liability, Professional Liability, or some combination of the two.

Commercial General Liability insurance

Commercial General Liability (CGL) insurance is designed to cover claims of damage and injury resulting from your business activities. Although optional for a home-based business, CGL is mandatory for any business that rents commercial space (e.g.,

WITH OR WITHOUT
INSURANCE COVERAGE, YOU
SHOULD ALWAYS STRIVE TO
MINIMIZE RISK.

an office, a booth at a tradeshow). Freelance editors can rely on CGL insurance to cover:

- **Bodily injury and property damage liability (aka “Slip and Fall” insurance).** If a client is injured on your premises and decides to sue you, you are protected up to the maximum amount of the policy. Ditto if you accidentally damage a piece of equipment belonging to your client.
- **Medical expenses.** If a client is injured on your premises, the client’s medical expenses are covered. This coverage is designed to prevent a costly lawsuit.
- **Tenants’ legal liability.** If you accidentally damage a building in which you’re renting space, you’re covered for the cost of repairing the damage.

Conspicuously absent from this list is libel and slander coverage. Unlike most businesses, media companies—which is how the insurance industry classifies freelance editing businesses—do not receive this coverage under conventional CGL insurance. Instead, media companies must rely on Professional Liability insurance for protection.

Professional Liability insurance

Professional Liability insurance (aka “Errors and Omissions” insurance or “E&O”) protects service businesses

against lawsuits arising from alleged flaws in their work. A typical E&O policy will cover the cost of investigating allegations and mounting a legal defence.

E&O policies vary in detail and structure and are tailored to fit each insured business. A policy may include a per-occurrence limit—the maximum coverage amount for a single claim—and an aggregate limit that caps the total amount payable on the policy. For example, a policy with a one-million dollar per-occurrence limit and a five-million dollar aggregate limit covers up to five one-million dollar claims.

The two brokers I spoke with when researching this article—both E&O specialists from the Toronto area—said that E&O is more expensive than CGL. But they were unwilling to provide specific cost estimates because of the complicated and lengthy evaluation process. However, they did give me a ballpark monthly rate: low thousands, minimum. (Yes, that’s in dollars!)

The brokers also told me that insurance underwriters determine E&O rates based on an applicant’s detailed business information, including:

- Professional services offered
- Clients (industry, size, location)
- Revenues
- Insurance history
- Work history
- Professional associations
- Text of business contracts.

As a small-business entrepreneur, you’re naturally eager to get ahead. But remember: sometimes you also need to cover your behind. With or without insurance coverage, you should always strive to minimize risk. Use clearly worded contracts such as EAC’s *Standard Freelance Editorial Agreement*, and ask your clients to sign off on finished work, assigning responsibility for content to the copyright holder. But should you buy liability insurance? Should you incorporate? Should you use blood-red pens? It’s up to you. It’s your business. 

Writers’ Union saga

... continued from page 8

limits set by the publisher. No one present had any sympathy for the Book Editing Committee’s aggressive stance; the focus was on tactics. As one member said, “It is important that we not be pushed into being a pressure group against the publishers. On the other hand, we do not want to be thought of as simply an arm of the publishers.”

The group moved: “That FEAC does not feel that it would be beneficial to writers, editors, or publishers to participate in The Writers’ Union editor-writer meetings until publishers are represented. FEAC should inform The Writers’ Union of this in writing, and should not send an observer to the next meeting unless publishers are also represented.”

By the next members’ meeting, we appeared to have won a quick victory. Maggie read the letter she had written to TWUC; it included the text of the previous meeting’s motion “plus an explanation of our reasoning in insisting that publishers ... be included on any such committee before FEAC will participate.”

No FEAC representative had attended the committee’s meeting of October 17, 1979. Maggie had, however, heard an informal account of its proceedings. Her letter had been read at what proved to be a very short meeting. “The participants appeared to want FEAC’s participation very badly and decided to accept our position. Publishers are being asked to nominate representatives to the committee,” she reported.

No such representatives materialized over the next few weeks, although a few FEAC people did interact with the committee, whose members were said to emphasize blood-on-the-publisher’s-floor scenarios between authors and editors. By March 17, 1980, a member of our Industry Liaison Committee told a members’ meeting that the group was not productive. He recommended that FEAC withdraw its participation, and the meeting did so by a motion.

The Industry Liaison Committee and some other individual members did, however, maintain contact with the TWUC Book Editing Committee, which continued to work on a booklet addressed to authors new to the publishing process. Organizations that might help with funding, circulating, and producing the book were also being lined up.

continued on page 16...

In January 1982, a draft manuscript and a request for comment were circulated to publishing industry groups, including FEAC. Larry MacDonald, chair of the previous year's Industry Liaison Committee, looked at the draft and reported to a membership meeting:

The characterization of editors therein is neither truly descriptive (all editors are referred to as "she"; all authors as "he"; authors are characterized as continually suffering at the hands of ill-trained, Philistine editors, who subvert rather than ... clarify the intended communication with the reader) nor helpful in acquainting authors with the nature, scope, and conventions of the editing process ... Worse, the document cites FEAC as having helped formulate the viewpoint, since we sent observers to monitor the initial meetings ... No formal submission was ever made by our representatives, though they were assured of being given the opportunity to present FEAC's point of view prior to finalization of the monograph.

Larry recommended:

that the executive inform the Writers' Union immediately that the draft ... seriously misrepresents the role of the editors in the publishing process by ignoring the editor's position as the publisher's representative in negotiating with the author to produce the best publication possible for everyone concerned in content as well as form. As the draft stands, all references to FEAC's contributions must be deleted because the contributions made by FEAC members were not incorporated in the draft.

The group agreed with Larry's reactions, but several executive members decided to make one more try for consensus. A report to the executive meeting of February 1, 1982 said:

- president Grace Deutsch, industry liaison chair Barbara Sack, and past [industry liaison] chair Larry MacDonald met with Rick Archbold, chairperson of the ad hoc union committee, to express our objections, especially to "Ten Rounds to a Split Decision," and he promised to consider changes.
- Larry had attempted to revise the existing draft but found he could not because it [was] based on a

"fundamentally false premise, to wit, the author has the final say with regard to editorial changes and can erase the editor's work." Larry then wrote a new draft based on our contention: "that the author/editor relation is premised upon negotiation; the author cannot demand that the original prose be reinstated or erase the editor's work; ... the revision process must continue until both author and editor can approve the content in question."

- Grace, Larry, Barbara Sack, and secretary Avanthia [Swan] met to ... consider strategy. They decided to edit Larry's draft and send it, with a covering letter, to the TWUC committee and to each of the organizations that had received the offending draft, making it clear that FEAC could not be cited as approving or contributing unless our version were to essentially replace the version of the editorial process written by the ad hoc committee. Further, they decided to draw the committee's attention to the sexism in "Ten Rounds" and offer to help excise it from the final draft.
- Barbara is now editing the balance of the TWUC paper and will pass it on to vice-president Sarah Swartz to review in time for the February 5 closing date for responses.

A teaspoon of honey did help the medicine go down, and seven months later the chair of the Industry Liaison Committee reported to the September 1982 membership meeting that FEAC was making definite progress, although improvements in the offending chapter were somewhat offset by the addition of "a comparably objectionable introduction."

All was going well, however. In a goodwill gesture (and to ensure the manuscript remained acceptable) FEAC offered to provide copy editing (by me) and proofreading (by Susan Lawrence). The booklet, titled *Author & Editor: A Working Guide*, was published in spring 1984. It's still the best description of the editorial process that I know. As chair of the Industry Liaison Committee Barbara Hehener wrote in her section of that year's annual report:

The committee took our concerns seriously and reworked the manuscript, finally accepting all but

one of the changes we suggested. [That one] was the sexist pronouns, and they were justified, in a preface, as "Arbitrarily [assigned] and with no intention of stereotyping" ... FEAC also donated time to the production of the booklet ... It was very evident to me [this year] ... that FEAC has come of age. Other organizations were very pleased to have FEAC's advice and involvement in their projects. Clearly we have impressed the publishing industry with our professionalism and ability to speak with authority on behalf of editors.

To today's members, this story may sound like a storm in a teapot. But we were new at playing organizational games; we were mostly young; and we didn't know the territory. Luckily, most of us had enough editorial experience to have developed fairly good negotiating skills. And we had enough sense to know strength could come from relying on each other. 

[Active Voice has edited the quoted minutes to meet its own mechanical style.]

L'ACR et les principes clés de la vie

... suite de la page 10

On ne fait rien tout seul

J'étais loin de m'imaginer que faire partie du conseil d'administration de l'ACR aurait des retombées notables sur ma vie professionnelle quand Zofia Laubitz et Kathe Roth m'ont demandé, à Noël 1999, de participer aux instances de direction de la section Québec-Atlantique en tant que secrétaire. Elles me disaient seulement que c'est un bon rôle pour m'initier au conseil. Le principe sous-jacent de leur offre m'apparaît aujourd'hui évident : c'était une *préparation* pour assumer des responsabilités plus grandes; mais sur le moment, je ne l'avais pas remarqué. Cela me semblait une possibilité d'apprendre, un facteur suffisamment motivant.

J'ai alors découvert que l'énergie pour faire fonctionner une organisation vient de ses membres; ces derniers, on le sait déjà, font toute la différence. Et il était clair que la dizaine de membres qui participaient au conseil d'administration étaient fatigués parce que la charge de travail était trop lourde : organiser des ateliers dans les deux langues, participer aux activités comme le Salon du livre, organiser des activités sociales, répondre aux appels et aux courriels, et bien

plus encore, tout cela à un moment où les technologies de communication évoluaient à grand pas. Et assez vite, en 2001, je me suis retrouvée présidente de notre section, avec un tout petit comité de trois autres personnes — Jo Howard, Corinne Kraschewski et Veronica Schami. Nous avons eu l'idée d'engager quelqu'un à temps partiel : Karen Schell, qui est encore à l'ACR comme administratrice de la section.

Avec Karen nous avons trouvé le moyen d'instaurer une continuité au conseil d'administration, et plusieurs responsabilités qui sont difficiles à assumer sur une base bénévole pouvaient lui être déléguées : la poste, le téléphone, la comptabilité, la documentation, les courriels à tous les membres, les demandes « Hotline », la correspondance officielle, la base de données, etc.

Une section qui prend soin de bien administrer ses affaires serait certainement en mesure d'accueillir un congrès annuel des membres de l'ACR! En 2002, « Réviser, c'est créer » était le thème du congrès annuel de l'ACR qui se tenait à Montréal pour la première fois. Avec ce grand effort consenti par plusieurs membres, notre section a été l'hôte du congrès le plus réussi avec environ 230 membres présents à l'Hôtel de l'Institut à Montréal — et avec la meilleure nourriture jamais offerte. Je crois que c'était aussi le plus bilingue. L'auteur Roch Carrier présentait la conférence d'ouverture en français et il a bien saisi l'essentiel de ce qui nous préoccupait : travailler avec le texte dans un contexte bilingue. Un de ses messages : en travaillant avec sa traductrice et réviseure, Sheila Fischman, il est devenu un meilleur auteur. Même un auteur célèbre ne fait rien tout seul!

Cultiver l'intérêt professionnel pour le métier

Les forums de discussion des membres de l'ACR sont fréquentés par des gens ayant cet esprit et cette motivation, et les annonces qui y sont faites nous permettent de découvrir des ouvertures fécondes. En 2005, quelqu'un a annoncé sur notre forum que Jocelyne Bisaillon, membre de l'ACR, enseignante et chercheuse à l'Université Laval en rédaction et révision, cherchait des collaborateurs pour un livre sur la révision professionnelle.

Le travail de recherche de Jocelyne m'était familier puisqu'elle avait présenté, lors d'un atelier au congrès

2003 de l'ACR à Ottawa, les sujets sur lesquels elle travaillait. Elle avait à ce moment-là décrit l'approche qu'elle utilisait pour analyser les tâches du réviseur. Sa contribution à notre métier était déjà substantielle.

Je me suis d'abord posé de nombreuses questions. Avais-je quelque chose de pertinent ou d'intéressant à exprimer sur la révision professionnelle? Qui voudrait lire ce que je pourrais dire d'un tel sujet? Qu'est-ce que je connais à la révision? Et en aurais-je le temps? — Je dois préciser que j'avais quitté le monde de la pige pour un emploi salarié en 2002. J'avais présenté ma candidature à un poste dans une organisation qui cherchait un réviseur bilingue, après avoir été invitée à le faire par une fonctionnaire du gouvernement fédéral qui avait repéré mon nom dans le *Répertoire des réviseurs de l'ACR*. — Après avoir mis de côté ces objections, j'ai laissé mes préoccupations professionnelles remonter à la surface. Et, en y réfléchissant plus profondément, j'ai admis qu'il est étonnant qu'on ne trouve pas une description utile d'un processus de restructuration d'un texte qui aiderait à la réécriture, ce qui est d'autant plus surprenant que c'est une activité que l'on vit régulièrement. Quand je lui ai proposé ce sujet, Jocelyne m'a demandé de lui fournir une esquisse de mon projet d'article. Inspirée par ses recherches, mon projet était d'analyser un tel processus à partir d'un cas type, puisé dans mon travail.

Écrire cet article fut un projet exceptionnellement enrichissant, de A à Z. J'ai travaillé avec une traductrice qui est aussi membre de l'ACR, Marie Simon, qui a bien saisi mes idées en français, et Gilles Vilasco s'est penché sur le sujet comme premier lecteur. J'ai trouvé à la fois formateur et désarçonnant le fait de me retrouver dans la situation d'auteure, *révisée* et *relue* par des professionnels, dans un processus de publication : je vivais le même processus que je décrivais : « La réécriture... dans le feu de l'action ». Le livre, *La révision professionnelle : processus, stratégies et pratiques*, publié en 2007³, témoigne de la vision de la responsable du projet, Jocelyne Bisaillon, et du dévouement de tous les collaborateurs.

Voir dans les défis les avantages

Il y a d'autres occasions exceptionnelles offertes par l'ACR à ceux et celles qui veulent bénéficier de tels avantages, mais, si je devais toutes les énumérer, elles rempliraient un livre... qui aurait

besoin d'être révisé. Pensons, par exemple, à ce principe qui est souvent évoqué : *un projet prend toujours beaucoup plus de temps et d'efforts que prévu dans la planification* — mais je voudrais surtout encourager, rallier et inspirer les membres qui planifient notre prochain congrès à Montréal. En effet, il faut avant tout profiter des liens que nous pouvons créer avec tous ceux qui aiment autant que nous la langue et l'expression des idées; il faut aussi poursuivre l'exploration de notre métier déclaré.

Je tiens à exprimer un grand merci à tous les membres et les employés, passés et présents, qui contribuent à la qualité et au professionnalisme des activités de notre association.

- 1 Robert Fulghum est cet auteur américain bien connu qui affirme avoir appris à la maternelle tout ce qui est nécessaire pour vivre (*All I Really Need to Know I Learned in Kindergarten* [Tout ce que j'avais besoin de connaître, je l'ai appris à la maternelle (titre traduit par G. Vilasco)], publié en 1988. Le lecteur intéressé peut consulter le site de l'auteur <http://robertfulghum.com/> [NDLR].
- 2 Cet ouvrage, réalisé par Freelance Editors' Association of Canada (FEAC) et publié en 1987 par Douglas & McIntyre à Vancouver, C.-B., a fait l'objet d'une mise à jour par l'ACR en 2000, publiée par McClelland & Stewart (http://www.editors.ca/resources/eac_publications/ece.html). Le projet d'une prochaine révision a été mentionné lors du congrès 2009 de l'ACR, car les normes de révision en anglais ont fait l'objet récemment d'une mise à jour.
- 3 Jocelyne Bisaillon (dir.), *La révision professionnelle : processus, stratégies et politiques*, Éditions Nota bene, Québec, 2007. 

Réfléchir, apprendre et partager : mon expérience de l'ACR

... suite de la page 11

ces procès-verbaux allaient être lus et « scrutés » par des réviseurs professionnels anglophones, rien de moins!

Comme les présidents de chaque section régionale étaient d'office membres du conseil d'administration national, ils participaient à toutes ces réunions. La section Québec-Atlantique ayant son siège à Montréal, elle tenait déjà des activités à l'intention des membres francophones. Les réunions du conseil d'administration national étaient donc l'occasion de discuter non seulement des activités proposées par l'Association, mais aussi des besoins des membres des

diverses régions, y compris les membres francophones, notamment ceux de la région du Québec, d'Ottawa ou de l'Outaouais.

À titre de secrétaire, j'ai ainsi eu l'occasion de faire valoir un point de vue de francophone dans les dossiers qui pouvaient toucher les membres francophones, notamment le besoin de créer un plus grand nombre de documents fondamentaux en français et de tenter d'offrir des communications dans cette langue.

Lors du référendum que l'Association a tenu en février 1994 en vue de modifier son nom, en français comme en anglais, et d'éliminer le terme « pigistes » de sa dénomination, j'ai fait valoir les arguments en faveur du nom français qui avait alors été retenu, soit Association canadienne des rédacteurs-réviseurs. J'étais également chargé de coordonner le déroulement du référendum, de recevoir et de compter les votes, et de communiquer les résultats du scrutin au conseil d'administration national.

Après trois mandats à titre de secrétaire, j'ai quitté le conseil d'administration national en 1996. Toutefois, dès le début de 1997-1998, l'Association a créé le poste de responsable national des affaires francophones et m'a demandé d'en devenir le premier titulaire, ce que j'ai accepté. L'initiative de l'Association témoignait du désir de ne pas en rester aux vœux pieux pour ce qui est de répondre aux besoins des membres francophones et de les attirer en plus grand nombre. Cette volonté était aussi démontrée par le fait que le titulaire devenait membre à part entière du conseil d'administration national, avec un droit de vote applicable à toutes les décisions.

Ainsi, lorsque l'Association a décidé d'embaucher le premier directeur général de la permanence nationale en 1999, j'ai pris part aux discussions sur les qualités nécessaires, dont celle de pouvoir communiquer en français. J'ai aussi participé aux entrevues des candidates et candidats et au choix de la personne qui a été retenue, Connie John.

Durant la même année, qui marquait le 20^e anniversaire de l'ACR, certaines activités ont aussi été présentées en français pour la toute première fois dans l'histoire de l'Association, lors du congrès annuel qui se tenait à Ottawa. Pour la première fois, le dépliant principal du programme a été réalisé dans les deux langues officielles, quelques ateliers ont été présentés en

français et des services d'interprétation simultanée ont été mis en place pour la dernière séance plénière du congrès.

C'est aussi à cette époque, en 2000, que la désignation française actuelle de l'Association a remplacé la précédente — Association canadienne des rédacteurs-réviseurs — et que l'ACR a adopté le logo qu'elle arbore aujourd'hui. Cette décision a été précédée d'une consultation des membres que j'ai organisée et animée. Plusieurs membres ont contribué à cette réflexion, dont Simone Paradis. Les points de vue exprimés ont servi de fondement à la recommandation que j'ai formulée en faveur de la dénomination actuelle.

Pendant les trois années où j'ai occupé le poste de responsable du comité des affaires francophones, j'ai été témoin de progrès importants à l'égard des dossiers francophones. Ces progrès sont attribuables en très grande partie au dynamisme de plusieurs personnes sur le terrain. Je ne mentionnerai que quelques-unes d'entre elles, faute d'espace et non de mérite.

Au sein de la section Québec-Atlantique, Lise Saint-André a grandement contribué au recrutement de membres francophones, tout comme à la mise en route et à l'avancement de plusieurs projets de documents en langue française. Bien que d'origine anglophone, Jonathan Paterson a aussi été un acteur de premier plan, tant au sein du conseil d'administration national qu'à titre de premier gestionnaire du forum de discussion électronique en langue française. Il a également collaboré à l'expansion du contenu français du site Web et à la réalisation de publications en langue française.

Plus tard, au milieu des années 2000, d'autres membres de la section de la Région de la capitale nationale ont contribué énormément à l'essor des activités pour les francophones, notamment Louise Saint-André pendant quelques années et, plus récemment, Carole Sigouin et André LaRose, pour ne nommer que ces personnes.

Mon expérience la plus marquante est sans doute celle de président du comité composé des cinq personnes qui ont rédigé les *Principes directeurs en révision professionnelle*. Grâce à ces collaborateurs engagés et tout à fait remarquables, soit Marie Cimon, Roseline Desforges, Sylvie Lahaie et Jonathan Paterson, l'aventure que nous avons entreprise ensemble à l'été 2002 s'est conclue par la publication du

document en décembre 2006. Personne d'entre nous, je crois, ne s'attendait à ce que le périple se poursuive aussi longuement. Pour mener à bien ce projet, je me suis rendu à Montréal afin d'assister aux rencontres qui, au début, se déroulaient en soirée. Elles ont par la suite eu lieu les samedis, puis à quelques reprises pendant deux jours consécutifs. Une fois la première version du document achevée, j'en ai fait la présentation à trois occasions, d'abord à Montréal, puis à Ottawa et de nouveau à Montréal. Ont suivi les consultations que j'ai menées auprès des membres francophones, puis de trois experts, avant l'adoption de la version définitive par l'ensemble des membres de l'Association.

Malgré les grands défis que comportait ce projet, notamment celui de ne pas se laisser décourager par la durée de son exécution, ce fut une formidable expérience de réflexion, d'apprentissage, de collaboration, d'écoute, de communication, de partage et, finalement, d'amitié. Bien sûr, le sentiment d'avoir concouru à une splendide réalisation et contribué ainsi de manière tangible à l'amélioration des services aux membres francophones et, en général, aux réviseurs francophones, ajoute à cette expérience inoubliable que j'ai plaisir à évoquer à l'occasion du 30^e anniversaire de l'ACR. 

Saeko Usukawa 1946-2009

EAC members who knew Saeko Usukawa will be saddened to hear that she died on July 5, 2009, in the palliative care unit at Vancouver General Hospital, surrounded by close friends and family. Saeko was editorial director of Douglas & McIntyre before taking early retirement in 2006, after almost 30 years with the company. She was the recipient of the 2007 Tom Fairley Award for Editorial Excellence for her work on *Abstract Painting in Canada* by Roald Nasgaard and served as a judge for the award several times, including this year. She was also a wonderful mentor to younger writers and editors and was respected by all who worked with her and loved by all who knew her. We will miss her quiet intelligence, her incisive judgment, and her unfailing grace and good humour. A memorial service for Saeko was held on October 18 at the Vancouver Rowing Club.

Tribute by Nancy Flight

EAC/ACR CLASSIFIEDS

For members only

Classified advertising is a members-only service. The rate for this exclusive advertising is \$0.70/word, and there is a maximum of 75 words.

To place a classified ad, email your copy to active_voice@editors.ca with "classified ad for AV" in the subject line.

You will be billed for your ad by the national office. Payment will be expected within 30 days and can be made by cheque, VISA, or MasterCard.

Annonces publicitaires

L'accès au service d'annonces publicitaires est exclusivement réservé aux membres. Le tarif est de 0,70 \$ CAN le mot, avec un maximum de 75 mots par annonce.

Pour insérer une annonce, envoyez un courriel à voix.active@reviseurs.ca en précisant « Petites annonces pour VA » comme objet de votre message.

Le bureau de la Permanence nationale vous fera suivre une facture. Le règlement doit être effectué dans les 30 jours suivant réception de cette facture. Il est possible de payer par chèque, Visa ou MasterCard.

Collaborez à *Voix active*!

Vous avez une idée d'article, un sujet qui vous tient à cœur, une expérience édifiante? N'hésitez plus et écrivez-nous!

Vous aimeriez partager votre intérêt et faire un compte rendu de lecture? Contactez-nous et nous vous offrons un livre à lire.

Vous êtes un réviseur chevronné ou en quête d'expérience, et vous souhaitez aider à la publication de *Voix active*? Joignez-vous à l'équipe de bénévoles! Vous choisirez d'intervenir où bon vous semble, en révision de fond ou de forme, préparation de copie ou correction d'épreuves.

Courriel : voix.active@reviseurs.ca

SERIAL COMMAS: HOT OR NOT?

IN 2008, *WEST COAST EDITOR* STAGED A VOTE ON THE SERIAL COMMA. THE RESULTS WERE DECISIVE: A RESOUNDING 84% OF VOTERS CAST BALLOTS IN FAVOUR OF THE CONTROVERSIAL COMMA. NOW *ACTIVE VOICE* IS TAKING THE VOTE NATIONAL. RESULTS WILL BE FEATURED IN THE NEXT PRINT ISSUE AND ON *ACTIVE VOICE ONLINE* (WWW.EDITORS.CA/ACTIVEVOICE).

When is the voting deadline?

November 20, 2009

How do I vote?

Watch your inbox for your invitation to participate in AV's surveymonkey.com vote.



Abonnez-vous à *Active Voice / Voix active*

Voix active est publiée trois fois par an et distribuée gratuitement à tous les membres de l'ACR. Si vous n'êtes pas membre de l'Association mais désirez recevoir cette publication, contactez-nous et nous serons heureux de pouvoir vous compter au nombre de nos abonnés.

Tarifs d'abonnement annuel :

- 39,95 \$ CAN pour le Canada
- 52,95 \$ CAN pour les États-Unis
- 79,95 \$ CAN pour l'étranger

Courriel : voix.active@reviseurs.ca

Subscribe to *Active Voice / Voix active*

Active Voice is published three times a year and distributed free to EAC members. If you are not a member and would like to receive this publication, we would be happy to include you among our subscribers.

Annual subscription rates:

- C\$39.95 in Canada
- C\$52.95 in the United States
- C\$79.95 overseas

Email: active_voice@editors.ca

Place your ad here

Active Voice offers display advertising to EAC/ACR members and the public.

For more information, contact

Helena Aalto

Editors' Association of Canada
505-27 Carlton Street
Toronto, Ontario M5B 1L2
ph 416-975-1379
1-866-226-3348 (toll-free)
Email: helena.aalto@editors.ca

Looking for great professional development opportunities? Want to build a stronger professional network, better strategies for your own editing work, and increased work opportunities?

Consider volunteering for EAC. Volunteering is a benefit of EAC membership, and it's the backbone of the association. Whether you're experienced or want to learn more, EAC needs your support.

For more information, contact executive director Carolyn L Burke at carolyn.burke@editors.ca.

Edvantage Press — *Ideas to Discover*

Exceptional, cost-effective educational resources
that work for teachers and students across Canada

Look for us online and in print.

*Are you a developmental editor with
K-12 experience? Send us your CV.*

www.edvantagepress.com



—  Edvantage Press —

TORONTO continues to celebrate EAC's 30th
anniversary with seminars that offer the best value
around, and innovative, engaging monthly programs.



- **NETWORKING** opportunities abound!
- We are excited by this fall's new day-long **ADOBE INCOPY TRAINING SEMINAR** and are thrilled once again to offer our popular seminars on topics such as **PROOFREADING WITH ADOBE ACROBAT**, copy editing, and online research tools and social media.
- Join your fellow members at the Toronto branch meeting on the fourth Monday of each month for **LIVELY AND INFORMATIVE PROGRAMS** on editing, publishing, communications, and managing your business and finances.
- Vous parlez français et aimeriez avoir des contacts avec d'autres membres de la section de Toronto? Rejoignez **LE GROUPE FRANCOPHONE** et participez à ses rencontres mensuelles.
- Get the **MOST** from your association and get **INVOLVED**: volunteer to write for **EDITION**, help organize **SEMINARS**, be a **MENTOR**, join a **COMMITTEE**, or help **WELCOME** members at our meetings.
- Improve your **EDITING SKILLS** and have a **GOOD TIME** with the Toronto branch — join us, and join in!

www.editors.ca/branches/toronto/